

談師資培育跨文化素養教育如何落實 III

時間：2020年2月26日 下午 15:30 ~ 17:30

地點：國立臺北教育大學教育學院院長會議室

與談人：

林柏翰/國立臺北教育大學學習與教育國際碩士學位學程助理教授

陳瓊花/國立臺灣師範大學美術學系退休教授

主持人：

黃政傑/靜宜大學教育研究所終身榮譽教授

吳麗君/國立臺北教育大學教育系教授兼教育學院院長



開場

吳麗君院長

歡迎大家來到台灣教育論壇，本次論壇由國立臺北教育大學和台灣教育研究院社合辦。今天很開心邀請到兩位學者和我們一起談師資培育跨文化素養教育如何落實。第一位與談人是陳瓊花教授，她是藝術學院的院長，也曾當過臺灣師大的副校長，及國際事務和全球戰略研究所籌備處的主任，在各方面經驗都非常豐富。第二位與談人是林柏翰教授，他是國立臺北教育大學學習與教育國際碩士學位學程的教授。今天的主持人是黃政傑教授，是靜宜大學教育研究所的終身榮譽教授。接著請黃教授說明今天的主題。



吳麗君院長

主題背景

黃政傑教授

謝謝吳院長的開場。今天的主題是談師資培育跨文化素養教育如何落實，提升師資生跨文化素養，在我們國內師資培育政策和實務上是很重要的，該政策受到國內外很多因素的影響。

近十多年來我們很重視國際公民素養的培育，很多先進國家都在做這件事，國際公民素養強調的就是跨文化和全球的議題，另外也很重視普世價值，普世的意思就是放諸四海皆準，不管是哪個國家都該重視的價值，像和平、人權、正義、民主、寬容、博愛、反歧視等。另外在全球公民教育中，也很重視同理、批判、創新、解題、實踐之學習。

OECD 之 PISA 2018 啟動全球素養電腦化測驗，主張全球素養是 21 世紀學

習的主軸，在尊重人性尊嚴下，每個人都要能以多元觀點分析全球及跨文化議題，擺脫偏見而能適切地與不同夥伴溝通。PISA 的測驗重點包含全球議題和跨文化的知識與理解，批判思考、互動力、同理心、彈性力的技能，及跨文化的開放性、尊重文化差異性、全球化意識、責任感等非認知取向的態度和價值。



黃政傑教授

我國教育部推動的中小學國際教育白皮書，提出國家認同、國際素養、全球競合力、全球責任感四大面向、五大目標。其中包含跨文化反思、全球重要議題、全球意識知能、公民責任和行動力的培養。這和 PISA 測驗是類似的，知識理解、態度價值、行動這些應該都要包含在跨文化素養的教育中。

在 108 新課綱實施的核心素養中，納入多元文化與國際理解的主軸，中小學跨文化素養教育的實施，需要具備跨文化素養的師資，大學師資培育單位應該要付起重責大任，這是我們今天要談的主題。接著就請今天的與談人林柏翰教授先發言。

釐清跨文化素養的意義

林柏翰教授

針對跨文化素養，我會以研究的角度切入。探討這個問題的時候，以研究的面向來看，有相當多的詞彙要先釐清，例如跨文化素養、跨文化能力、多元文化素養、多元文化能力等，其中跨文化素養相對於跨文化能力，是比較新的詞彙。以研究的角度來說，第一個，我們會去定義什麼是跨文化素養，通常跨文化素養會和跨文化溝通素養做連結，根據國教院大辭典的定義來說，文化素養是指的是能夠流利的運用一個地方文化的主要慣用語、以正式或非正式的內涵知識等能

力進行有效的溝通，這個素養聽起來比較像是在溝通上的定義，但其實跨文化素養還包含更多的能力，例如看得懂對方的肢體語言、了解自身及對方一些過往的歷史及文化等。



林柏翰教授

所謂跨文化包含臺灣本土文化

廣義來說，所謂的跨文化能力是具備賞析不同的文化、族群、語言等各方面的認知、情意和技能，這個部份就牽涉到臺灣自己的本土文化。臺灣本身的文化已經相當多元，文化通常和族群做結合，臺灣大概分為四大族群，分別是河洛人、原住民、外省、客家人，還有新移民族群，新移民如何融入臺灣的社會，再來就是弱勢族群，包含老人和小孩，或是其他需要幫助的族群，最後則是文創、數位世代等，不一樣的新興文化族群。

希望臺灣學生與外國學生互動融合

我認為可以透過對本土文化的認識，養成跨文化的思維。再來，如何將國際融入臺灣社會？根據我在國外求學的經驗，臺灣人到國外，其實自己是一群，不太容易融入當地的社會，我剛去國外的時候是在夏威夷，在夏威夷，亞洲人也是四大族群之一，主要是中國人、臺灣人、日本人、韓國人，當地針對多元文化是很能接受的，也因為這樣，在那邊不太需要用到英文就可以生存。校內可以看到臺灣人、香港人自成一群，當時我去的時候中國人比較少。

我在國立臺北教大的國際學程任教，發現也有相同樣的情況發生，我就會去思考，既然政府已經花了這麼大筆的經費讓國外學生可以拿獎學金到臺灣來求學，但下課之後會發現，他們還是自己一群，這個是我們可以思考的點，我們將

國外學生帶進來，但是要怎麼讓他們與臺灣社會融合、溝通或交流。

國內跨文化素養師資培育的相關研究有待加強

以華藝線上發表的文章中可以看到，臺灣相關文獻的發表量不是很多，可能因為起步也比較晚。臺灣第一篇跨文化素養有關的文章是在 2004 年，政府在 2011 年才有國際教育白皮書，那個時候才開始推，實際上在那一年我們論文發表量卻是下降，只有 2-3 篇而已，一直到隔年發表量才拉上來至 7 篇。而從 2011 年到 2018 年，發表量基本上沒有太大的變化。

以跨文化素養的分類來看，大部份的論文是以培訓或訓練為主，總共 26 篇，概論的數量很多有 21 篇，教材是第三多有 19 篇，其他就是評析。族群研究是以大學生為主，一共有 26 篇是和大學生有關。新移民和原住民的篇數分別是 7 和 8 篇，再來就是青少年、成人和其他類別。

細部來看，以大學生論文來說，大部分是以通識和實驗型的論文為主，師資培育的內容相對很少，只有 3 篇，比較多人關注的是外語，因為素養多以語言呈現，所以可以觀察到通識課程和外語學習是最多的，也可以知道師資培育這一塊是可以著力的地方。

黃政傑教授

謝謝林教授的分析。台灣可能在多元文化教育做的比較多，多元文化教育的推動有包含跨文化的部份。另外就是新住民子女教育，這部份也是做很多，這中間也會有跨文化的問題，可能是關鍵字搜尋的差別，如果用跨文化素養來搜尋會比較狹隘。

跨文化注重文化之間要能夠互換、溝通、相互理解

陳瓊花教授

我認為文化是人類生活的積累，包含各式的思想、習慣、習俗的養成，以及各類的產品，也包含了藝術作品、生活用品等。針對素養已經有很多的論述，大約有關於語言、知識、技能、情意，情意包含態度和習慣。

綜合來看，文化素養可以說是優勢文化中習慣的語言，或者是非正式的習慣語言可以流利溝通、交談的能力。所以在過程當中，要能夠理解生活各種層面文

化影響的情形，這也包含生活中的瑣事、用途廣泛的理解，應該不限於各種學科既存的知識或技能。



陳瓊花教授

跨文化素養的跨，我認為含有兼及和超越自身的內涵，文化之間要能夠互換、溝通、相互理解，首先各自必須擁有有形或無形的內涵，而且要能夠互相溝通、理解，就會涉及到語言、知識、技能、態度，還有包含的學習力。

跨文化素養與本土教育息息相關

我認為跨文化素養和本土教育是息息相關的，因為本土教育是培育自我了解，讓自身可以擁有分享的資產。全球教育是了解他人、促進本土教育很重要的基礎，以及如何創造新的機會。在這個過程當中，能夠相互溝通、理解語言，就成為跨文化的橋樑。

大學校園師生跨文化素養的圖像

有關目前大學校園師生跨文化素養的圖像，我覺得這部份會牽扯到各個學校的特質、各個學校國際化的程度，而有所區別。例如有些學校的課程鼓勵以外語授課，可以增加鐘點費，這樣的做法現在也受到支持。

或者是接受外國學生修習，改變本身課程結構。也有很多系所會在碩博士的畢業條件，要求要能出席國際學術研討會，發表學術研究，或者辦理很多國外講師授課、大師班、大師講座等活動。另外，也有國際奧林匹亞活動的辦理，都是跨文化交流的活動。短期的有交換制度，雙學位或交換學生等。除此之外，各校都會辦理各種語言文化的研習，或者是兩岸之間的冬令營、夏令營等活動。

提升大學生跨文化素養的途徑

再來，有哪些做法可以提升大學生跨文化素養？我覺得可以分為三個部份，第一個是正規課程的部份，例如專業學科、通識課程、實習課程；非正式的課程就是校內外很多學習的活動，可以增加國際化的元素在其中，高教司現在也很重視社會實踐的活動。第三，也可以提出自主學習方案，其中就能做許多活動來擴充。

師資跨文化課程可以如何設計及教學可以如何實施？以前都是老師來設計課程，學生跟著學，也許有些部份可以師生共構，有些彈性學習的專題主題，讓學生可以自主探究他需要深入鑽研的部份，但也要保留以老師的角度需要鑽研的知識。現在談跨文化素養全球議題，例如生態、性別、人權等，大家必須有基礎的理解。另外，在各個學科可以強化主題探究、參訪、學生發表，老師再做關鍵性的指導。

對國內國際生教育模式的思考

黃政傑教授

剛剛大家主要以整體性的觀點來發言，等一下可以分享自身領域的經驗作法和心得。我有一個朋友在美國當老師，有一次他跟我分享，有從中國大陸去留學的學生，下課一直講華語，上課什麼話都沒有講，最離譜的事情是中國留學生問老師，能不能用中文授課？能不能用中文寫報告？我朋友就把他們訓斥一番，說來美國留學要好好用英語學習。

以前我們講學英文最好的方法是，到美國留學就去住他們的宿舍，由學校安排，這就談到潛在課程的部份，學校把不同國籍的學生混搭，可能同一樓層有不同國家的學生，每天自然而然用英文溝通。我們在台灣也有這樣的考慮，避免同一國家的學生都聚在一起，但實際授課安排可能會有一些困難，國際生集中上課，還是國際生分散到各個班級，會面臨兩難情況。後者是把課程開出來，讓學生去選，用混合的方式。到臺灣留學，應該要學中文，而不是學英語。

臺灣面臨的問題是，國際學生來臺灣念學士班或研究所，如果要把他們打散，臺灣的老師都要用英語授課嗎？顯然不可能，只可能少數課程或學程用英語授課，如果只有少數課程用英語授課，學生一定不滿意，因為他能選擇的課很少。

我們談跨文化素養教育，如果臺灣學生和國際生混在一起學習和生活，跨文化素養教育是不是比較容易達成？

反向操作模式面臨的跨文化問題

林柏翰教授

我們學校是反向操作，臺灣學生為了學英文可以參與國際學程的課程，而外國學生來臺灣，他們還是用英語溝通。從今年開始學程可以招收臺灣學生，但學程將面臨兩個跨文化的問題，上學期曾發生過兩個狀況，第一個狀況是學生與學生之間的問題，當時有一位臺灣兒童英語系的學生來學程修課，他基本的語言能力是夠的，但是在討論的時候卻發現學生對於面對討論的態度不太一樣，有些討論的議題，臺灣學生會覺得對方在攻擊他，但外國學生卻不這麼認為。

黃政傑教授

請舉一個具體的例子。

林柏翰教授

我們當時在討論跨文化教育，我們討論幾篇文章是有關於外國學生進入到臺灣以中文授課的課程中所面臨到的問題，例如儒家思想、教師中心，有些外國學生覺得上課都是老師在講，但其實都老師在講的情況並不是只有臺灣才有，印度、韓國也有這種情況。

黃政傑教授

對，要看老師，有老師很會講，所以授課以講述為主。我剛去美國留學第一年選的課，全部都是老師在臺上講演，但是老師在講演的時候也會有問答，老師提問或是學生問老師，基本上是用演講的方法在授課。不過後來選的課，很幾個老師用討論法在授課。

林柏翰教授

是的，我的授課方式也是先講，再讓學生發揮，所以我印度和巴拉圭的學生就很喜歡這樣的方式，因為和自己國家傳統授課的方式不一樣。但臺灣學生在討論外國學生在臺灣求學經歷分享這篇文章的時候，他會覺得為什麼通篇文章都在講臺灣教育的缺失，外國學生則覺得這只是在討論，不是針對誰，而且這篇文章也不是只在講臺灣的現況，國外也有相同的問題，但臺灣學生就會覺得那次的

跨文化討論在講我們臺灣的不好，那時就有一點衝突。

另外一個情況是教師與學生之間的狀況，我們學程的課需要其他系所的老師來支援，老師們也都能夠講英文，我剛好是國際生的導師，有些國際生會跟我反應，他們上完某些老師的課，信心深受打擊，他們覺得老師評論太過直接。我發現美國學生有時很玻璃心，美國學生很有自信，他們會希望老師給評論的時候，先給一些鼓勵，不然外國人會覺得太過直來直往。

黃政傑教授

我也常遇到美國老師跟學生講話不是這樣，不會直接說，他們都拐彎抹角。

吳麗君院長

我有一個朋友的小孩在外語學程上課，他是唯二的臺灣學生，他就說分組討論的時候經常在吵架，我就問他經常和哪個國家的人吵架呢？是美國人，因為他們常針鋒相對。我覺得應該先看一本書 **cultural map**，老美是放在人跟人之間，但是在華人文化中，基本上是比較包容、含蓄、不會講得比較直白的。

林柏翰教授

可能是溝通策略跟知覺上的不同，美國學生會希望老師們在回饋時能夠含蓄一些，卻沒發現自己跟臺灣學生討論時也很直白。

黃政傑教授

學生如果有這樣的意見，你怎麼跟老師溝通？

林柏翰教授

有反映過，會請老師先讚美一下學生，然後再說明學生需要改進的地方，這樣更能改變學生，但每位老師接受的情況不同。有些老師會改，但有些老師就一樣。不過我們有傳達學生的需求。

黃政傑教授

能不能介紹一下你現在班上學生的來源和特色。

林柏翰教授

上學期有三位學生，兩位是南非的學生，南非的學生很乖，很像臺灣學生，非常尊師重道，他們兩位在臺灣將近 20 年了，也在私立學校當英文老師，所以教學經驗很豐富，另一位則是美國學生，來臺三年現在在補習班教書。

到美國留學要不要取個英文名字

陳瓊花教授

談跨文化教育讓我想到了，我去美國讀書的時候，為了讓老師容易記住我的名字，我取了瓊 Jo 的名字，也變成我後來用的英文名字，但後來發現，美國人會希望我們保留原本的中文名字。在這個過程當中，我們將心比心過頭，反而是不了解對方真正想了解的事情，他們也希望跟你的互動過程，能夠立基在自己的文化，然後對你有更深的認識。所以我後來去美國讀書的朋友，都沒有特別再取英文的名字，我覺得這件事情是很有趣的跨文化現象。

非正式課程的跨文化學習實例：國際藝術奧林匹亞

我想提一個非正式的課程，在兩三年前，其他學科都有奧林匹亞這個競賽活動，我們就想說為什麼藝術領域沒有奧林匹亞呢？我們就向教育部提案，希望能促成這件事情。後來他們也支持，我們便辦了首屆的奧林匹亞，我們希望可以轉化為學習型的賽會，我們也邀請國外不同國家的學生來，跟我們高中的學生一起，有一個禮拜活動的時間。

我幾年去看雪梨機場，相關的標示牌並沒有中文，現在都有了。民國 78 年我去國外的時候，逛街買東西，上面都沒有中文解說，現在幾乎都有中文解說了。我們辦的奧林匹亞分為兩個部份，一個是個人的創作活動，一個是一群人一起做一個專題。做完之後，要用英文寫創作理念，同時要跟評審團說明，評審團也是由臺灣人和外國人所組合而成。學生要以英文講述為什麼這樣創作，過程中，除創作外，也有語言交流的練習。學生們一週的時間生活在一起，這是在學校發生的非正式學習活動。

賽會當天會給他們題目，然後進行創作，有 8 個小時的時間可以創作。活動結束之後，學生覺得收穫很多。他們覺得個人創作的活動比較困難，反而覺得一群人一起做專題比較容易，這是很有趣的反應。

黃政傑教授

這是很好的實例。請教瓊花教授，美術系的課程中，有哪些和跨文化有密切關係的？例如藝術史來講。

藝術史的跨文化教育

陳瓊花教授

藝術史的學習，通常要做各式的專題探討。曾經開過一門課程在談性別，針對這個議題來創作，要學生去了解臺灣當代女性藝術家如何進行他的創作的同時，也要了解西方的女性藝術家如何創作，可以自己找資料去比較，再形成自己的創作想法。

自古以來，有大藝術史的論述，現代強調地區性的小藝術史，流行文化、塗鴉等等的議題，相關的細節如何發生，脈絡在哪裡，可以知道各個地區、各個文化的特色，或是大建築、小建築，這些都是藝術領域中非常重要的。

我會提道這些當中有什麼困難，這些議題都是非常龐大的，我們在學習的過程當中，除了要有大的藝術史脈絡的理解之外，應再去拓展自己比較感興趣的地方。

從塗鴉看抗拒文化

黃政傑教授

剛提到塗鴉，像景美溪的河堤，很多人去那邊噴整片牆塗鴉。後來有有議員去爭取經費，畫一大片彩色的畫，大概畫了幾百公尺。塗鴉在河堤有、橋下面也有，臺北也有很多地方有。我的問題是，塗鴉的人到底是學美術還是其他專長？為什麼去塗鴉？

陳瓊花教授

我覺得塗鴉基本上是一種抗拒的行為，一種對於社會的一些制度或議題的不滿，需要發表出來，但不受傳統的束縛。傳統在美術館中的塗鴉作品，有官方的束縛下去創作，基本上，並非塗鴉的本質。所以塗鴉的出現，其實是為了破壞一些現有的體制。有一些地方讓大家可以去塗鴉，他的精神是，換一個地方畫畫，他的社會批判是完全沒有的。

只要你有學過並應用，就可以稱為有專業，在藝術界能夠被稱為專業，會有一些相關的身份或地位支撐他的專業，所以就看如何定義專業的程度。基本上，作畫都有技巧，有表達的技能，才能吸引大家去看，事實上，塗鴉也有很多表現的型式。臺大有位教授也有寫過一本塗鴉的專書。

黃政傑教授

這一群人應該也是很特殊的，他們表達出來的也是很特別的文化，只是我們現在看到這些塗鴉，常常聽到有人罵說亂畫。有次我看到和平東路小巷子牆上畫的畫，畫得不錯呢！謝謝陳教授的分享。接下來請林教授發言，可以針對師資培育中，怎麼提升師資生的跨文化素養來發言。先請教，在國北上課是用英文上課還是中文？

林柏翰教授

我剛好有用中文上課，因為有去支援師培的課程。

黃政傑教授

給學生的講義是中文的還是英文的？

林柏翰教授

給學生中文的講義，但是關鍵字我會給英文，我是教教育心理學，有些概念用英文來記比較快，所以我都會在關鍵字上附英文。上課時會刻意說明一些英語單字的字源幫助學生記憶。

黃政傑教授

你 13 歲就去國外讀書，作為一個小留學生，以跨文化的角度，有沒有什麼發現？像在美國求學的時候，再回過頭想想臺灣的小孩。你去求學的時候他們怎麼幫助你？你剛去的時候英文就很好嗎？

從留學經驗看如何提升師資生跨文化素養

林柏翰教授

我有留級一年，留在語言班學語言，試著適應。我英文變得比較好是去美國本土求學的時候，大概是我 19 歲的時候。大學的時候也有一樣的狀況，自己在自己的小圈圈，在愛荷華主要是白人的社群，但當時還蠻多臺灣人的，大概有 200 多人，基本上台灣人自己就是一個小的社群，所以那時候沒有真的完全融入，我自己覺得在進入碩士班之後，跟別人一起做計畫的時候，才真正融入美國的社會，尤其有同樣的目標、研究及發表的時候。

所以我認為如果師資培育要往多元文化素養去做的話，臺灣雖然多元文化很多，但是對臺灣學生來說，距離還是有點遙遠，在推的時候沒有真實性和實用

性。我覺得可以思考什麼對他們而言是有用的，什麼時候才真的用的。再來，project-based learning 其實還蠻不錯的，因為共同在做一個東西的時候，才會有溝通，有一個 common target 時，就會有 communication。

國際生之間還是會有差異，來自於巴拉圭、美國、印度、越南等國家，還是有差，南非的學生比較乖、美國學生鬼點子比較多，我會請他們針對一個 project 去做，他們就會有一些溝通。

下學期之後會有臺灣的學生進來，我會請學生去思考他們自己的想法和外國學生有什麼不一樣，思考差異的來源可能是什麼，真的有比對的時候，同異性才會出來。

吳麗君院長

下學期臺灣學生會有幾位？

林柏翰教授

應該會有兩位，是正式的臺灣學生，他們會是學程的學生，從這個學期開始，我們學程會收臺灣的學生。

吳麗君院長

學程成立第三年之後可以收臺灣學生，前三年都是外國學生。

黃政傑教授

學程的課都是必修嗎？

林柏翰教授

有選修也有必修。

黃政傑教授

學生就要按照這個學程的規定去修課。

吳麗君院長

然後要寫碩論。

林柏翰教授

是的，要寫論文。學程未來的招生還是會以外國學生為主，臺灣學生為輔，而臺灣學生的同學就會是外國學生。

如何強化國際學程外一般學生的跨文化素養

黃政傑教授

這是一塊，有一個學程是專門收國際生，然後容許少數臺灣學生進來修這個學程，這是一種模式，在整個大學中是很小一塊。另外一個問題是還有其他很多學生，他們的跨文化素養要怎麼教？

我們現在在談跨文化都是以學生的來源國來談，但是瓊花老師有談到性別，不同性別之間要互相了解，跨文化還是可以用不同角度去看，例如年齡、世代，或是都市和鄉村的差別，我們有些學生是從都市考進來的，他們屬於都會文化，生活就是都會生活，有學生可能是從中南部或東部到這裡讀書，雖然人數比較少，他們屬於鄉村文化。

講到這邊就會提到，師資生未來想要當老師，是在鄉村教還是都會？我們在培養師資生的時候，要不要培育他們具備在都會教和在鄉村教的能力？這是不一樣的培育方式。

宜兼顧職前培育和在職教育

吳麗君院長

現在師培那麼少的學分，頂多只能蜻蜓點水，比較多的學習可能是實習的那半年，學師如果去偏鄉實習，就能對新二代有比較多的學習。專業成長本來就是一直進行的，職前師培應該要做，但全部仰賴職前師培肯定是不足的。

從跨國的角度來看，特別從師資培育的機構來看，我們過去培育的學生是直接進到學校去教書，這一塊在師資培育來講，我覺得我們是落後了，是需要跟上的。如何讓我們的學生跨文化的視野可以長出來，從師資培育者的角度，我覺得我們要努力，因為我們過去的學生同質性比較高，現在則是組成越來越多元。

校內餐廳飲食的跨文化經營也可考慮

黃政傑教授

貴校有伊斯蘭教徒嗎？

吳麗君院長

目前沒有。

黃政傑教授

臺灣有些大學可能有招到穆斯林學生，以勞工來講，現在有很多穆斯林從東南亞來臺工作。現在要發展觀光，也是從東南亞招攬，就會有一些思考。我有一次去新加坡的南洋理工大學，在那邊吃飯，那邊的餐廳很多元。

吳麗君院長

他們宰殺的方式是不一樣的，他們也吃肉，但肉的處理方式不同。

黃政傑教授

我進到餐廳的時候會想到臺灣的情景，我們就比較單純。

吳麗君院長

對岸的穆斯林比較多，我覺得人口多寡也是成因之一。

黃政傑教授

招學生的時候，學生從哪裡來、學生的宗教信仰，不同的宗教，飲食也會不同，這些都是跨文化教育要注意的地方。有一次教育部請東南亞各國的校長、副校長吃飯，在行政院對面的餐廳，結果端出來的菜有豬肉，竟然連對方不能吃什麼，都沒有搞清楚，很失禮。

吳麗君院長

有時候不只是那道菜，可能對於有些很虔誠的人，他們會覺得上豬肉是很污辱的，在國際上他可能沒有表達出來，但心理上應該很不舒服的。

林柏翰教授

臺灣的食物也蠻多元的，但有些國際學生不吃臺灣的東西，所以食物其實也是跨文化交流中重要的一環。

語言的跨文化思維

吳麗君院長

從語言的角度來講跨文化，過去我們學程的學生要到現場去實習，有些學生的國家過去是英國屬地，所以他們屬於英式的腔調，臺灣比較多美式的腔調，所以他去小學上課的時候，學生會聽不太懂，那間已經是非常好的學校了，但學生還是沒辦法接受英式腔調的英語，我們只能接受美式的英語。從多元文化的角度來看，我們的視野是很窄的。

黃政傑教授

從剛剛到現在都是講英文，但是講跨文化素養，語言如果只在英語打轉也太狹窄了。我最近聽到有人說學英語應該要學英國腔，地位比較高。美國的腔調還是要看地區，不同地方會有不同的腔調，所以他們可能會設定比較正統的腔在哪裡。但這是以前的思考，現在則是都尊重。

講跨文化，英語還是佔了支配地位，但現在以臺灣的發展來講，新住民語已經進到小學，學生可以選這個當作他的必修，但時數有限，是一種象徵性的意義。我們也說要南向去招生，產業也南向到東南亞去生產，整個跨文化素養教育不應該只有侷限在講英語的國家，應該要跨出去，讓東南亞各國語文的教育、文化能夠進來，這個在臺灣有看到嗎？國北有東南亞語的學習嗎？

重視東南亞語文和文化需要紮根

吳麗君院長

沒有東南亞與相關的學系，但是開了很多這樣的課程，我們有越南語、印尼語，有東南亞相關的中心，常常辦有關的慶典活動，讓學生可以了解。

黃政傑教授

就是有開這些課程，但問題是扎根，有沒有扎根是關鍵。很少有大學可以開出印尼語文學系或者是越南語文學系，只能有東南亞語文學系，裡面可能會開這方面的課，但這就涉及到有沒有扎根的問題，師資有可能是兼任的，也許沒有人可以真正在大學中做研究。

林柏翰教授

國北現在是有東南亞國際碩士學位學程，但是課程是以華語授課，學程的學生幾乎都是東南亞的學生，現在有跟師培合作，請師培的學生進到小學去授課，介紹東南亞國家的文化。

這個計畫是讓師培生可以了解東南亞有哪些食物、建築、穿著等方面的知識，讓師培生試著去教學並由東南亞學生陪同進班，重點在於師培生的成長，以實驗的方式進行前測與後測表現的比對，比較講師對東南亞國的熟悉程度。

吳麗君院長

而且從師培的角度來看，這在多元文化的角度中是最淺的貢獻取向而已，目

前在中小學做的和在大學做的都是這樣，都還在貢獻取向，讓大家看到這個文化中，什麼是有趣的，什麼可以吸引你注意，就是在這一層而已，還沒有再往上。

各學科教學的跨文化

黃政傑教授

像音樂我們就會講說中小學教的音樂或是在大學教的音樂，會有世界不同民族的音樂。例如有一次我去印尼，聽到那邊的音樂，會感受到是熱帶風情的音樂，很輕鬆、很自在的感覺，很想坐下來或躺下來。我們可以有不同民族風的音樂，而不是只限定在本國的音樂，這個部份培育師資也要考慮。

例如音樂教材教法，不要只有華語文的音樂，以前就是中國音樂為主，加上臺灣本土的音樂，我們會希望世界各地的樂曲可以進來，在小學的音樂課中教給學生，美術、表演也是一樣。在師培階段要注意這個，也要注意整個大學教育，因為師培只有幾個學分，專業課程的學分很少。正式課程的時間都是很有限的，學生有很多活動，透過活動的辦理，讓學生有不同文化的接觸。

吳麗君院長

所以怎麼把學程中的老外學生帶出來和台灣的學生有一些互動。

國際學程學生和臺灣學生要有互動

林柏翰教授

我覺得最簡單的方法是讓他們變成朋友，有聚會就會差很多，以美國來說，他們會帶東西到某個人的家裡吃飯，就可以認識很多朋友。但南非的學生卻說他們不太一樣，每一戶都準備好東西，第一個小時在第一個人的家，第二個小時在第二個人的家，大家都準備自己國家的食物，但主人跟賓客的角色可以輪流，每一戶人家都有機會當主人招待客人，同時間也可以享受自己當賓客的權力與感受。

必須認識各國文化差異

吳麗君院長

請客這件事情，不同文化的作法就不一樣。我們系上有一位澳洲來的學者，

前陣子我發了一張照片，是我和新北市的局長的合照，我帶著口罩，因為那天人很多，那位學者就很訝異的問我說，你為什麼戴著口罩呢？我就想說他怎麼可能不知道疫情，後來他告訴我，在澳洲如果戴口罩，就代表你看不起旁邊的人，澳洲人對戴口罩和我們臺灣人戴口罩的意義是很不一樣的，我就問他，現在疫情這麼嚴重，你們不戴口罩嗎？他打電話回澳洲，他媽媽告訴他目前只有華人戴口罩，澳洲人還是不戴口罩的。

三、四年前，我帶學生去紐西蘭試教，學生愛漂亮就去雷射，臉有點奇怪，他們就覺得這樣不好看，就戴了口罩，要進小學教室的時候，小學老師跟他說，不能戴口罩，會嚇到學生，他們會以為是重病，在那邊只有重病的人會戴口罩。不同文化的人怎麼看待口罩這件事情，是很不一樣的。

黃政傑教授

美國 CNN 報導，美國東西兩岸都曾有人戴口罩被打。我也聽過臺灣人移民澳洲，在那邊建房子，買房子加鐵窗，就有人拿槍打他們的房子。這個思考和口罩的思考是一樣的，你戴著口罩、你家裡裝鐵窗，他會認為你把我們整個社區的人都當成病人或小偷嗎？

吳麗君院長

這就是跨文化的部份如果沒有彼此理解，就很容易會有衝突。

黃政傑教授

在一個社區，房子加鐵窗，如果事先知道你要加，他們也不會讓你住進去，因為加鐵窗只是保護自己，但是在美國、澳洲的社區，是大家一起保護，不是只有你自己保護自己的房子。

不同文化之間相互理解很重要

吳麗君院長

老外他們生病戴口罩，要保護別人，我們戴口罩是保護自己，背後的原因是不同的，我們怕被感染，所以保護自己。

陳瓊花教授

我在課程中曾經邀請國外的學者來上課，是美國的老師，在課堂中有學生感冒就戴了口罩，老師覺得學生很棒，會試著做這樣的處理，不會影響到別人，老

師覺得我們這樣做是很棒的。

吳麗君院長

在日本，只要學生感冒一定是戴口罩的。

陳瓊花教授

我們講要相互理解，讓別人了解、認識我們。外國學生身體不太舒服，我們帶他去三總看病，看了之後馬上照 X 光，他沒有健保，才花了 700 多元，簡直是沒辦法相信，這樣他才知道我們的制度有多好。

林柏翰教授

確實差很多，基本上我在國外都有醫保，但大學畢業剛好有個 GAP，那時我剛好去急診室，去一下下什麼事都沒做，就 900 多塊美元了。

陳瓊花教授

我女兒現在在美國教書，有一天身體不適，她在大學教書也是有保險，她要去醫院看病，那天正好假日，他們學校的醫院沒有開，她去其他地方找了一間醫院，看了之後必須付錢。他們是看病到一個額度之後，才可以不用付錢，跟我們想像有保險就不用付錢的概念不同。他們好像要付到 1,000 元美金之後看病才不用再付錢，和我們不太一樣。

黃政傑教授

可能有不同的制度和文化，當中當然都有文化理解、溝通的問題。最後一輪發言，請大家針對主題還有什麼建議，可以提出來。

師資生跨文化素養的成效評估

林柏翰教授

師資生跨文化素養的成效該如何評估，實際上國內外都有這樣的問題，在評估方面沒有絕對的標準。國內有幾個量化的 scales（量表），那些量化的 scale 當初在設計的時候，背後包含了一些因素，我會建議如果國內有學者想從這方面著手的話，其實可以去研究這些 scales 有哪些共同性，也就是跨文化素養可能包含的因子。

但有另一個問題，scales 的開發跟驗證會跟當地的文化與驗證樣本有關，所

以如果要拿國外的量表在國內用的話，還是需要再調整跟驗證，這塊研究是可以做的。

聽懂各種腔調的英語做為溝通媒介

陳瓊花教授

要會用多國語言會有實際上的困難，光是英文就不太容易了，語言基本上就是要多用，用了之後才能真正學習到，所以讓我想到文化的理解或文化的溝通，其實某種程度上，各種不同的文化可以透過同一種語言，來了解各種不同的文化，這件事情是可以發生的。

我們可以善用電視、網路，電視可以用多頻道，光是英文就有各種，例如新加坡英文、香港英文，學生就不會固著只聽得懂美式英語。現在新聞報導的時候，很常會提到食衣住行、當天發生的事情，其實這當中都有很多切面可以學習。

師培的課程在老師的教材教法或者是專業課程的某個部份，有一點的時間讓學生去做這件事情，他們可以自己選擇議題，做一些連結，也許也是一個方式。

把跨文化學習融入教材教法課程中

剛剛提到評量（或評估）這件事情，現在不管是 12 年國教或是終身學習，如何讓學生可以自我理解，自己有沒有學到，如何透過評量讓學生養成自我檢核，來顯現學生的學習，讓這件事情可以發生。所以也許我們可以善用 E 化的學習檔案。跨文化的策略、方法可以融入在學習內容，我的規劃是非常多元的，在一開學時，就會告訴學生他們要做的事情，包含發表、小組討論、做課程教學、省思等，他們就會有概念，最後要做自我評量，所以學生的學習不是完全老師給成績，而是學生看自己如何學習，所以我上教材教法上了一、二十年，都是用這樣的方式。

很重要的是學生如何看待自己，另外也可以規劃額外的分數讓學生去爭取。我一直覺得如何在課程中有一段時間讓學生有自主學習方案，可以自己去探究議題，讓評量回歸到學生身上。

接待外國學生也是跨文化學習的好機會

吳麗君院長

我想到一個 case，一位大學生去奧地利做半年的交換，他告訴我說奧地利要求他在開課前的三個星期要先到，到當地二到三週之後，奧地利幫他做當地所有文化的介紹，非常的深刻。這位學生只是去半年而已，讓半年交流的學生，進去上課之前，先深入了解他們的文化，避免不必要的衝突。

從跨文化素養的角度來看，在我們師培的部份，對外國的學生來臺灣，是否了解我們的文化這塊，我們可以多盡力。他們進來之後，如何讓他們有空間和我們的學生彼此學習，讓我們不見得常常有機會出去的學生，因為他們，讓自己的國際視野不一樣，我覺得這是非常重要的。

陳瓊花教授

關於如何讓外國學生和本國學生可以互助交流，也許可以教他們打麻將，遊戲是我們可以做的。

吳麗君院長

外國人對我們的印象就是都會打麻將，我記得我去英國的時候，英國人說教我打麻將。

結語

黃政傑教授

感謝兩位與談人提供非常寶貴的意見。針對今天的內容，我簡單歸納幾點。第一點，要提供給學生接觸不同文化的機會，不管在正式課程、非正式課程或是潛在課程中都可以做。文化的性質很多元，我們講多元文化不只是不同國家的文化，有時候講不同民族的文化，一個國家有很多的民族，一個民族可能組成很多國家，其他還有宗教、性別、年齡、政治等因素可以區別出不同文化，讓各種文化有接觸的機會，是很重要的。

第二點，在教學法方面。用設計教學方法，讓學生可以共同合作來做計畫，實際上動手做，老師可以將不同文化的學生分散在各組，讓他們有合作的機會。每個不同的計畫在運作的時候，可能會有不同的組成，這樣學生可以接觸到不同文化的同學，這樣的安排應該會蠻有用的。

第三點，從溝通、互動，培養人際的情感，加深文化之間的理解，這個是大家花很多時間去努力的。另外特別要留意，跨文化素養的評量其實是很難做的。就教育的立場，很難用大規模測驗的作法，因為老師教跨文化素養，可能現場就要評估學生的學習表現，老師要馬上給學生回饋，這是師生互動的現場，可能老師要去觀察，再去回應。另外提到學生自我的省思，這也是很重要的。